



## Visita Oficial al Perú del Premier Donald Tusk



El Premier polaco Donald Tusk junto a su señora esposa e integrantes de la comunidad polaca en Lima.

Al filo de la medianoche de este último 13 de mayo arribó al Perú el Sr. Donald Franciszek Tusk, Premier de Polonia, acompañado de su esposa Małgorzata para participar en las actividades de la V Cumbre ALC-UE.

Donald Tusk nació el 22 de abril de 1957 en Gdańsk, en un hogar humilde, ya que su padre era carpintero. Desciende de una familia de Kaszuby, grupo étnico eslavo minoritario de Polonia. Él y su esposa son historiadores de profesión. Tienen dos hijos: Michał, nacido en 1982 y Katarzyna, nacida en 1987, ambos periodistas.

*Continúa pág. 2*

## Recordar es volver a vivir: 25 años de Dom Polski

Se dice que recordar es volver a vivir, creo firmemente que es cierto. Preguntémosnos ¿quién no quiere recordar las cosas buenas?

No creo que no haya nadie que no añore el recordar y volver a recordar lo bueno que tuvo en algún momento de su vida de revivir esa sensación de alegría y felicidad que alguna vez tuvo o algún momento de satisfacción por algo que hizo, por el haber ayudado a quien lo necesitaba o simplemente, recordar cuando se era pequeño en el hogar, en el colegio, en el haber participado en algún concurso y haberlo ganado, etc.

Pues nosotros en DOM POLSKI también tenemos momentos gratos e importantes en nuestro pasado, pasado que a lo mejor muchos no recuerdan o simplemente no conocen, pero es nuestro deseo el que todos los que formamos la ASOCIACIÓN Dom Polski, podamos gozar de esos momentos que se han perdido en el tiempo y que es no solo importante el recordarlos, sino también se puede considerar NECESARIO el hacerlo o conocerlo; es por eso que en este

*Continúa pág. 4*



## DE PASO POR PERÚ



Premier polaco Donal Tusk y su esposa Malgorzata, el Embajador de Polonia en Lima, Przemyslaw Marzec, el Jefe del Gabinete del Premier Tomasz Arabski y algunos miembros de la comunidad polaca, en el homenaje a la memoria de los ilustres ingenieros polacos que contribuyeron al desarrollo del Perú, entre ellos, Eduardo de Habich, fundador de la Universidad de Ingenieria.

Donald Tusk vive en la ciudad de Sopot en la costa polaca, su hobby es el fútbol. Durante sus estudios en la Universidad de Gdańsk perteneció al Comité Estudiantil de

Solidaridad y fue fundador de la Federación Independiente de Estudiantes. En 1991 fue cofundador del Congreso Liberal Democrático. En 1994 fue vicepresidente del movimiento Unión por la Libertad. De 1997 a 2001 fue el vicepresidente del Senado, y de 2001 a 2005 fue el vicepresidente de la Dieta. En 2001 fue cofundador del partido Plataforma Ciudadana el cual ganó las elecciones al Congreso el año pasado. Desde el 9 de Noviembre de 2007 es el Primer Ministro de Polonia.

El 14 de mayo a las 10 de la mañana el Premier Donald Tusk colocó una ofrenda floral en el monumento a Eduardo de Habich, fundador de la UNI. Posteriormente tuvo una pequeña reunión de bienvenida en la residencia del Embajador de Polonia. El mismo miércoles 14 en la noche tuvo



El Señor Premier Donal Tusk y su esposa Malgorzata junto a Carlos Barycki, Presidente de Dom Polski, Aneta Dukszt, Vice Presidenta y Joanna Bossowska, Vocal de Dom Polski.



## DE PASO POR PERÚ



Momento en que el Premier recibe el presente de Dom Polski.

una entrevista privada de casi una hora con el Presidente Alan García. Luego de dicha entrevista, el Perú y Polonia sellaron los 85 años de relaciones bilaterales con la suscripción de tres documentos de cooperación en materia de defensa y de turismo, así como el protocolo ejecutivo del convenio de colaboración cultural y científica para los años 2008-2011.

En dicho acto participaron el Canciller José Antonio García Belaunde y el Vicecanciller polaco Ryszard Schnepf. Luego, en Palacio de Gobierno, el Presidente peruano Alan García ofreció una cena al ilustre visitante y durante la misma le condecoró con la Orden del Sol del Perú en el grado de Gran Cruz con Brillantes, por su impulso en las relaciones bilaterales.

El día jueves 15 de mayo el Premier Donald Tusk visitó el Cusco y Machu Picchu, lugares con los que quedó embelesado. El viernes 16 asistió a las actividades de la Cumbre y el sábado 17 realizó un viaje en tren a Ticlio, donde rindió homenaje a la memoria de Ernest Malinowski, artífice de la construcción del Ferrocarril Central. En la vecina comunidad minera de Morococha visitó el colegio "Ernest Malinowski" donde

fue recibido con danzas típicas a cargo de los alumnos, quienes además le obsequiaron una manta y chullo de la región.

A su regreso a Lima, en la tarde del sábado 17, el Premier asistió a la recepción ofrecida en su honor por la Embajada de Polonia en el Perú, donde la Junta Directiva de "Dom Polski", en las personas de su Presidente Carlos Barycki y de su Vicepresidenta Aneta Duzszto, le ofreció como presente un tarjetero y un porta lapiceros de plata con el logo de "Dom Polski". Esa misma noche, el Premier polaco partió hacia Chile.

Creo que nos fue muy grato recibirlo en el Perú. Nos dejó la impresión de ser un hombre sincero y asequible.

*Isabel Sabogal Dunin - Borkowski*



Donald Tusk junto a Gladys Woytkowsky y Manuel Sánchez, miembros de Dom Polski.



El Premier departe con la Sra. Urszula Sztorc de Cáceres, su esposo Domingo y la Sra. Maritza de Barycki.

medio que tenemos a nuestro alcance, vamos a tratar de irles proporcionando datos que les vayan refrescando recuerdos del pasado, lo que los llevará a VOLVERLOS A VIVIR, de volverlos a gozar y compartirlos con los suyos y pasar así nuevamente gratos momentos en compañía de los suyos; lo que nos llevará a amar a nuestra institución, a realmente sentir ¡ALGO! por DOM POLSKI y le daremos el valor e importancia que tiene para todos los que formamos esta Comunidad Polaca en el Perú.

En esta oportunidad, vamos a traer a nuestro presente un acontecimiento de gran importancia y trascendencia para todos los que integramos la comunidad peruano-polaca, se trata de un artículo publicado en el diario "EXTRA" el día miércoles 3 de agosto del año 1983, y que está titulado "POLACOS FUNDAN ASOCIACION" y luego el día sábado 13 del mismo mes en la columna "JET INTERNACIONAL" se menciona: "Se acaba de fundar "DOM POLSKI", institución que integra a la colonia polaca residente en el Perú".

Posteriormente, el viernes 9 de septiembre del mismo año, en "LA TERCERA DE LA CRONICA" en la página 4 de asuntos locales, sale un artículo más amplio y con una fotografía de los dirigentes de La Asociación de Polacos, bajo el título de: POLACOS CREAN SU ASOCIACION EN LIMA;

indicando que la Asociación que se acaba de fundar, tiene como fin principal la cultura e integración de las familias peruano polacas y que la denominación DOM POLSKI SIGNIFICA: La Casa de los Polacos, además nos ilustra con los integrantes de esa Primera Junta Directiva que la conformaban: Jerzy Zakrzewski, Presidente; Juan Kedzierski, Vicepresidente; Jan Zakrzewski, Secretario General; Olga Slusznar de Caboc, Tesorera; Krystyna Suchodolska, Manuel de la Colina, Guy Mazulis, María Kralewska, Luisa Rojas y Marlene Valdivia de Rdultowski Vocales.

La actual Junta Directiva recientemente constituida quiere expresar su agradecimiento sincero así como su felicitación calurosa en forma especial a los que ya no están con nosotros, así como a los que siguen acompañándonos, por habernos proporcionado la posibilidad de podernos aglutinar en forma amical y fraterna, de contar con una institución que nos brinda la alegría de tener siempre presentes, nuestras tradiciones, costumbres, comidas y música de nuestra querida POLONIA, reciban pues el ABRAZO AGRADECIDO Y SOLIDARIO de esta Junta Directiva.

*Carlos Barycki Angulo*  
*Presidente*



## XXV Aniversario de “Dom Polski” en el Perú

Hace 25 años cuando estaban en proceso de quiebra las 3 empresas pesqueras Bahía, Piscis y San Andrés, que fueron los últimos herederos de los barcos arrastreros-factorías polacos usados anteriormente en el convenio pesquero peruano-polaco, muchos polacos residentes en el Perú estaban ligados a ellas por vínculo laboral de servicio o negocios.

En la oficina de una de estas empresas durante largos días de espera para poder cobrar algo de las deudas atrasadas había oportunidad de conversar entre los polacos reunidos ahí. Justamente en estas conversaciones entre el Sr. Jerzy Zakrzewski y el Sr. Jan Zakrzewski (dicho sea de paso no hay vinculación familiar alguna), surgió la idea de formar una organización que reúna todas las familias de la colonia polaca en el Perú junto con los descendientes polacos.

Unos días mas tarde se reunieron en el Hostal Polonia los arriba mencionados y el Sr. Juan Kedzierski para conversar y darle una forma a esta idea. Se analizó



Fundadores de Dom Polski, Jerzy Zakrzewski y Jan Zakrzewski.



Grupo pionero de hijas de polacos en trajes de baile de *krakowiak*.

la situación de entonces de la colonia polaca en el Perú y se acordó formar una Asociación autónoma de carácter apolítico, sin discriminación de orden religioso, social o racial, sin fines de lucro, que acogería a todos los polacos y los descendientes de los polacos con sus cónyuges e hijos residentes en el Perú.

Hay que recordar que en esa época Polonia estaba gobernada por el gobierno socialista y la colonia polaca fue dividida entre los que aceptaban este status político y frecuentaban a las reuniones de la Embajada de Polonia y otros que ni siquiera se acercaban a ella por razones políticas.

El objetivo de esta Asociación fue unir a todos los polacos y los descendientes a través de una agrupación netamente social y familiar para mantener y promover la cultura y tradiciones polacas, así como establecer la unión y amistad entre familias polacas y de los descendientes de los polacos en el territorio peruano como un ente representativo de toda la colonia polaca en el Perú en forma institucionalizada que hasta entonces no existía.

Una vez plasmada esta idea se acordó organizar en el Hostal Polonia de propiedad del Sr. Jerzy Zakrzewski una fiesta infantil



## XXV ANIVERSARIO DE DOM POLSKI

para los niños de los matrimonios mixtos peruano-polacos con motivo del Día Internacional del Niño el día 1 de junio del 1983 y presentar la idea de formación de la Asociación a los padres de los niños. Participaron 13 matrimonios mixtos y mientras los niños estaban en plena fiesta se reunieron los padres en un salón adyacente donde se les presentó la idea, la cual fue aprobada por la unanimidad y de inmediato se conformó un Comité Organizativo compuesto por las siguientes personas: Jerzy Zakrzewski, Jan Zakrzewski, Juan



Primera reunión del Comité Organizativo de Dom Polski en 1983.

propio para la colonia.

En un mes y medio estaban los estatutos listos, así como las propuestas del logo y nombre de la Asociación y se convocó a la primera reunión general de la colonia polaca para el día 16.07.1983. Durante esta primera reunión se aprobó los estatutos, el nombre y el logo de la Asociación, y fue elegida la Junta Directiva Transitoria, la cual estaba compuesta por los mismos miembros del Comité Organizativo, al cual se sumaron el Sr. Manuel De La Colina Kalinowski, Sr. Guy Mazulis y la Sra. Olga Sluszniak de Cabos.

La Junta Directiva Transitoria tenía como objetivo legalizar la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú "DOM POLSKI" ante las autoridades peruanas, es decir en los Registros Públicos de Lima y promover las actividades para la colonia polaca de acuerdo a los estatutos. Cuando el objetivo fue logrado se convocó las elecciones para la Junta Directiva de "DOM POLSKI" para el día 17.02.1984 la cual quedó conformada de la siguiente manera:

Presidente: Jerzy Zakrzewski;  
Vicepresidente: Juan Kedzierski; Secretario Gral.: Maria Kralewska de Canchaya; Secretario de Actas: Krystyna Suchodolska de Hurtado; Tesorera: Elzbieta Gawda de Céspedes; Vocal: Blanca Fernández de Zakrzewski; Vocal: Olga Sluszniak de Cabos; Vocal: Alexander Piotraszewski;



Primera Asamblea de Dom Polski, hace ya 25 años.

Kedzierski, Maria Kralewska de Canchaya, Krystyna Suchodolska de Hurtado, Luisa Rojas del Valle de Piotraszewski, Marlene Valdivia de Rdultowski y Edwin López para elaborar el proyecto de estatutos, promover entre la colonia polaca la idea de formar dicha Asociación y preparar una reunión general para aprobar los estatutos y elegir la Junta Directiva Transitoria.

El entusiasmo del Comité Organizativo fue tan grande que trabajó todos los sábados en largas sesiones que se realizaban en el Hostal Polonia hasta muy avanzadas horas de la noche. En dichas sesiones participaban también otras personas de la colonia que se acercaban con entusiasmo al enterarse que se estaba formando algo



Vocal: Oscar Kalinowski; Vocal: Guy Mazulis.

La Primera Junta Directiva elegida por el periodo de dos años empezó realizar sus actividades en el Hostal Polonia el cual se convirtió en la sede de la Asociación. Sin embargo debido a las discrepancias, el Sr. Jerzy Zakrzewski renunció al cargo de Presidente el día 23.03.1984 obedeciendo las reglas democráticas establecidas en los estatutos, respetando la opinión de la mayoría de los miembros de la Junta Directiva. El día 30.06.2004 asumió la presidencia el Sr. Juan Kedzierski y al cargo de Vicepresidente fue convocado el Sr. Krzysztof Makowski, también hubo cambio en el cargo de vocal - la Sra. Krystyna Ciapciak de Vergara reemplazó al Sr. Alexander Piotraszewski quien solicitó su reemplazo.

Desde entonces las actividades de DOM POLSKI se realizaban en diferentes casas de nuestros socios que gentilmente las ofrecían para reunir a la colonia polaca

y con su aporte ayudaban a lograr los objetivos de nuestra Asociación. Se realizaron muy interesantes actividades culturales de la música de Chopin en la casa de la Sra. Hilda Reátegui de Lawinski, las reuniones conmemorativas a importantes acontecimientos históricos de Polonia en la casa de la Sra. Józefa Dunin-Borkowska de Sabogal, reuniones sociales con la subasta de productos de Polonia en la casa de la Sra. Tatiana Korytkowska de Venturo, la Sra. Elzbieta Gawda de Céspedes y la Sra. Elena Stasiw. No podemos dejar de recalcar la gran colaboración en nuestras actividades de la Sra. Hilda Reátegui de Lawinski, en su calidad de Presidenta del Círculo Musical Federico Chopin.

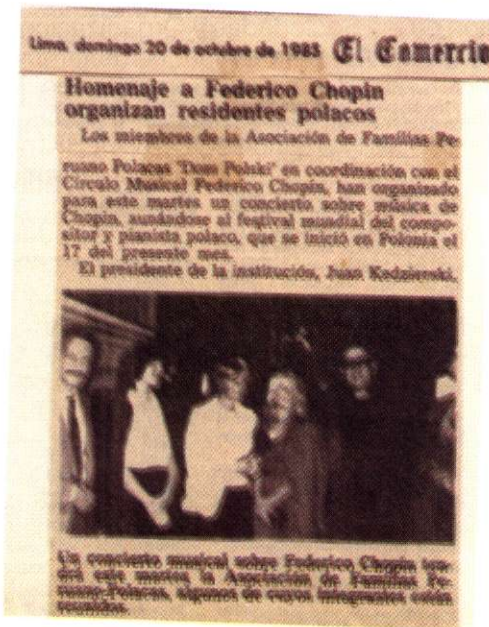
Durante la primera visita del Papa Juan Pablo II al Perú, la Junta Directiva de Dom Polski gestionó la participación de la colonia polaca en la reunión con el Papa en La Nunciatura y fue entonces donde pudimos constatar por primera vez que había mucho mas personas de la colonia polaca e Lima y que no participaban hasta entonces en nuestras actividades.

Las siguientes doce Juntas Directivas, elegidas cada dos años, trabajaron fuertemente para hacer crecer nuestra Asociación, mantener el buen prestigio de la colonia polaca en la sociedad peruana y promover la amistad, tradiciones y cultura polaca entre los socios.

Con el correr del tiempo logramos un importante apoyo para nuestras actividades por parte de la Embajada de Polonia en Lima y los Reverendos Padres polacos. Debemos agradecer a estos dos pilares de DOM POLSKI por el apoyo que nos prestaron y siguen prestando dando importante realce a la vida de nuestra Asociación.

Gracias a la posibilidad de utilizar las

Nota periodística que da cuenta de las actividades culturales de Dom Polski apenas fundada.







Concierto con música de Chopin organizado por Dom Polski, en 1984.

instalaciones de la Embajada de Polonia y las parroquias dirigidas por los Reverendos Padres polacos pudimos extender nuestras actividades hacia la sociedad peruana para permitirle conocer algo más sobre Polonia. Hemos formado un grupo de niños y jóvenes que gracias al tenaz esfuerzo de la Sra. Krystyna Ciapciak de Vergara quien les enseñó el baile de krakowiak y polonesa durante muchos ensayos en el local de la Embajada de Polonia pudimos presentarlo en muchas lugares, como en un programa de TV Nacional, Museo de la Nación, diferentes actividades folclóricas de Lima y por supuesto para el deleite de nuestros socios.

También pudimos realizar los cursos de idioma polaco para los descendientes de los polacos y las tradicionales reuniones de la colonia de los jueves en la biblioteca, pero sobre todo pudimos incrementar la frecuencia de las actividades para conmemorar fechas de carácter patriótico, histórico, cultural y de tradiciones polacas. Gracias a nuestros Reverendos Padres polacos pudimos celebrar Navidad y Domingo de Resurrección con el espíritu polaco y también gracias a ellos gozamos de buenos momentos recreativos en los

centros que por su gestión nos facilitaron y así afianzar la amistad entre los socios que participaron en dichos eventos.

Con el tiempo hemos logrado cuajar DOM POLSKI en una Asociación representativa la cual ya tiene su peso y es considerada su opinión en diferentes estamentos en el Perú como también en Polonia. Como ejemplo les recordamos que hubo un momento cuando se iba a vender el actual local de la Embajada de Polonia con la finalidad de cambiarlo por uno mas pequeño, sin embargo una fuerte oposición de DOM POLSKI debidamente argumentada presentada mediante una carta al Ministro de Relaciones Exteriores de Polonia fue al parecer considerada ya que la decisión fue revocada.

Nuestras peticiones fueron atendidas en el Senado de Polonia y en Wspólnota Polska. Participamos como organización representativa de la colonia polaca en el Perú en eventos organizados con la colonia húngara y croata en el Perú, a nivel continental en la fundación de la Unión de las Sociedades y Organizaciones Polacas de América Latina, como también a nivel mundial en el Congreso de las Comunidades Polacas del Extranjero.

En este 25 aniversario de DOM POLSKI nos queda agradecer a todos los presidentes de nuestra Asociación empezando por el Sr. Jerzy Zakrzewski y el Sr. Juan Kedziński que en paz descansen como también al Sr. Jan Zakrzewski, Sra. Urszula Sztorc de Cáceres, Sra. Danuta Madej y al actual presidente Sr. Carlos Barycki quien participó como miembro de varias Juntas Directivas anteriores, deseando que DOM POLSKI crezca más logrando cada vez una mayor participación de los socios y dando prestigio a la comunidad polaca en el Perú.

*Jan Zakrzewski*



## Fiesta del Tres de Mayo en Lima

Este año como siempre nos reunimos a celebrar la Festividad del tres de Mayo. La reunión fue organizada por la Asociación "Dom Polski" en la Embajada de Polonia, cedida gentilmente para este fin por el Sr. Embajador Przemysław Marzec. Iniciamos la celebración con las palabras introductorias del Sr. Carlos Barycki, presidente de nuestra Junta Directiva. Cantamos luego el Himno Nacional de Polonia. Posteriormente habló el Sr. Cónsul Michał Cygan, aludiendo al significado histórico de la Constitución. Seguidamente el Sr. Gerard Szkudlarski nos habló de las circunstancias en las que surgió la Constitución y de los efectos que produjo. Pasamos luego a la parte artística en la que Alhelí Málaga Sabogal recitó en polaco el poema Breviario IV de Zbigniew Herbert. Seguidamente su hermana Lucía recitó el mismo poema en su propia traducción al castellano. Finalizamos la parte oficial de la ceremonia con un brindis. Luego se procedió a degustar el bigos preparado por las Sras. Aneta Dukszto y Maritza de Barycki. Consideramos que la Festividad fue muy exitosa por lo que agradecemos a todos los coorganizadores, participantes y asistentes a la misma.

*Isabel Sabogal Dunin - Borkowska.*



Durante la celebración del Tres de Mayo, las hermanas Málaga Sabogal recitaron en polaco y castellano. También intervinieron el Cónsul polaco Michał Cygan, Carlos Barycki y Gerard Szkudlarski.

## Actividades culturales

La Embajada de Polonia preparó varias actividades culturales en el marco de la V Cumbre ALC-UE, que se celebró el mes pasado.

Al final de abril llegó al Perú la joven y talentosa pianista polaca Katarzyna Borek, quien ofreció 4 conciertos con piezas de Chopin y Paderewski.



Por segunda vez llegó a Lima el renombrado pianista polaco Karol Radziwonowicz y nos deleitó con su interpretación de música de Chopin.

El día 21 de mayo en el Museo Pedro de Osma se inauguró una exhibición de pintura polaca, que incluye obras desde Edad Media hasta el siglo XX.





## Reunión del primer Jueves del mes de Junio

En la reunión del primer jueves del mes de junio, el día 5 a las 7 pm. proyectaremos el más reciente filme de Andrzej Wajda **Katyn**, con subtítulos en castellano. Esta película fue nominada al Oscar y trata de la masacre de los oficiales polacos a manos de los rusos ocurrido durante la II Guerra Mundial.

## Misa de la Comunidad Polaca

El primer domingo de cada mes, a las 6 pm., se celebrará la Misa de la Comunidad Polaca en la Parroquia Virgen de la Piedad, ubicada en la Urb. Villa Jardín de San Luis (altura de Av. Canadá con Av. Rosa Toro).

## Día del Niño

El Consulado de Polonia invita a todos los niños, sin límite de edad, a participar en la fiesta por el día del Niño que se llevará a cabo el sábado 7 de junio a partir de las 11 am. en el local de la Embajada de Polonia. Pedimos a los padres que preparen un regalo (por un valor de hasta 50 soles) para cada hijo y que además traigan bocaditos, dulces y bebidas para compartir.

Para los más pequeños habrá un carrousel y para los más grandes un juego inflable. También habrán otras atracciones y juegos para todos. Los esperamos.

## INVITACION

*La Junta Directiva de Dom Polski invita a sus asociados, familiares y amigos a celebrar juntos el vigésimo quinto aniversario de nuestra organización, el día 29 de junio de 2008, a partir de las 12.00 pm. en el local de la Embajada de Polonia. Ese día habrá festival de comidas, bebidas y dulces polacos, venta de artículos polacos traídos especialmente para la ocasión (chocolates, bombones, galletas, vodka, etc.) y se llevará a cabo una rifa con los tickets de entrada. Ese mismo día estarán a la venta camisetitas y tazas con diseños de Polonia. El costo de la entrada es de S/. 15.00 e incluye un plato de comida, un postre y una gaseosa.*

*Las entradas pueden comprarlas en la reunión del Primer Jueves de Junio, el Día del Niño o este mismo día.*

*¡¡¡NO FALTES!!!*



## Cumpleaños de Junio

- 1 Eva Hanflik Heller
- 2 Oscar Kalinowski Vucetich
- 2 Daniel Dyzma Kozakiewicz
- 3 Mónica Clara Rostworowski de Cateriano
- 3 Andrés Humberto Sbarbaro Dociak
- 5 Bárbara Krystyna Kukier de Bolz
- 5 Alexander La Madrid Osorio
- 6 Hania Matteucci Malachowski
- 6 Iván Carlos Tarnawiecki Chlebowski
- 7 Claudia Guarderas de Salcedo
- 7 Heddy Grunfeld Rosenbach
- 7 Jackeline Grunfeld Rosenbach
- 8 Edgardo de Habich Palacio
- 8 Jan Diego Malachowski Gandolfo
- 8 Tomasz Wictor Unger
- 8 María Paz Otoyá Doleski
- 10 José Daniel Aiquipa Castro Dociak
- 10 Mónica Vereau Bak
- 11 Adrián Barcesco Kasimir
- 12 Joanna Barycki Korytkowska
- 13 Karen Zawadzki Hurtado
- 13 Wanda Mazulis Ubillús
- 14 Wiesława Pawlikowski Amiel de Zavala
- 16 Malvina Grau Malachowski de Arrarte
- 16 María Cacelia Delcore Malachowski
- 17 Wanda Grudzinska de López
- 18 Richard Pawlikowski Zavaleta
- 18 Anna Wallach Solwiga
- 18 Susana Rostain de Porudomisky
- 19 Norma Viviana Guarderas de Tomasio
- 20 María Dunin Borkowska de Medina
- 21 Alina Wojczyk
- 21 Stefan Kupis Ovalle
- 22 Boleslaw Pawlikowski Andrade
- 23 Inés María Susana Grau Malachowski de Llosa
- 24 Sara Geller Levy
- 24 Elizabeth Paola Dociak Salazar
- 24 Carol Cohen Behar
- 25 Daniela Hartmann Bobrek
- 26 Carolina Aranibas Stasiw
- 26 Henry Adam Nawrocki Sztanska
- 27 Beatriz Makowiecki de Cangalaya
- 28 Pedro Venturo Korytkowska
- 28 Alvaro Correa Malachowski
- 28 Alex Jacoby Feiger
- 29 Manuel Behar Frydlewski
- 29 Jennifer Aguirre Woytkowski
- 29 Patric Grudzinski López
- 29 José Carlos De la Colina Calderóni
- 29 Alexander Stasiw Mesía
- 30 Ana Margarita García de Salas



*Florería*  
**Los Claveles**

Av. Pardo 610 Miraflores  
Telefax: 444-9699 / 243-3741  
e-mail: [info@florclaveles.com](mailto:info@florclaveles.com)  
[www.florclaveles.com](http://www.florclaveles.com)

## SECADORES DE ROPA POLACOS (SUSZARKA)

Oferta para la colonia peruano-polaca  
1.50 m S/. 69      1.20 m S/. 59  
Telf.: 99007-7088  
Entrega a domicilio incluida

## Arquitecta Beata Woznica

Licenciada por la Universidad Tecnológica de Karlsruhe (Alemania) realiza todo tipo de proyectos interiores y también escaleras, muebles y chimeneas.  
Trabajo con instaladores, personal técnico y fabricantes de muebles. Cel. 990493461  
Nextel 405\*3735 e-mail: [bmwoznica@gmail.com](mailto:bmwoznica@gmail.com)  
[beatawoznica@hotmail.com](mailto:beatawoznica@hotmail.com)

## Mermeladas y confituras de Aguaymanto

Tradición Polaca  
Ventas: Aneta Duksztó  
Tel. 242-2208  
También aguaymanto fresco, cultivo orgánico sin pesticidas ni fertilizantes.



## Gerard R. Szkudlarski Traductor - Interprete

Polaco - Francés - Castellano  
Cel. 99062-6166  
[gerard-esit@hotmail.com](mailto:gerard-esit@hotmail.com)

## Perú, Tierra de Incas - Land of Incas

Libro bilingüe (español - inglés) de tapa dura, 160 págs.  
Autor: José Miguel Helfer Arguedas  
Ediciones del Hipocampo SAC  
Tel. 476-2856 / 225-2987  
[editor@hipocampo.com.pe](mailto:editor@hipocampo.com.pe)  
[www.hipocampo.com.pe](http://www.hipocampo.com.pe)  
Precio especial para la comunidad polaca.

## PUBLICIDAD

1/12 de página: S/. 30.00  
e-mail: [dom.polski@yahoo.com](mailto:dom.polski@yahoo.com)  
Tel. 279-0710 (Carlos Barycki)



GALERIA KUKIER

“Tierra sedienta”



Pintura acrílica